



HISTORIAS ASHANINKAS para estar despiertos

contadas e ilustradas por niñas y niños de
San Miguel de Marankiari, La Merced, Junín

Versión Bilingüe Asháninka-Castellano



HISTORIAS ASHANINKAS para estar despiertos

contadas e ilustradas por niñas y niños de
San Miguel de Marankiari, La Merced, Junín

Versión Bilingüe Asháninka-Castellano



Asociación para el Desarrollo y la Cultura Bolsillos Creativos, Historias asháninkas para estar despiertos

Historias asháninkas para estar despiertos, versión bilingüe, Asháninka-Castellano

Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos. (78 pp.)

Lima, octubre de 2004.

Depósito Legal:

ISBN:

MINISTRO DE EDUCACIÓN:

Arq. Javier Sota Nadal

VICE-MINISTRO DE GESTIÓN PEDAGÓGICA:

Idel Vexler Talledo

DIRECTOR NACIONAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

Modesto Gálvez Ríos

© Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos

Velasco Astete 2156, Santiago de Surco

Tel.: 271-3430

e-mail: adesbc@ec-red.com

<http://www.geocities.com/bolsilloscreativos>

Realización de Talleres Narración Oral y Arte:

Aída Candiotti - Richard Guerrero - Pedro Makovski - Lita Vargas

Edición del texto en castellano: Lita Vargas

Cuidado de edición: Lita Vargas - Aída Candiotti

Traducción al Asháninka: Amanda Suárez Sebastián - UGEL Satipo

Cuidado de la traducción al Asháninka: Guido Pilares Casas - DINEBI

Fotografía: Richard Guerrero - Dante Díaz

Diseño de carátula: Aída Candiotti - Lita Vargas

Detalle de carátula: Alumna Miriam Sixto

Diagramación: Aída Candiotti

Impresión: Imagenplena

Esta publicación ha sido posible gracias al Auspicio de la Embajada de Finlandia en el Perú

NUESTROS AGRADECIMIENTOS

En este trabajo, la familia Samaniego merece un agradecimiento especial; no sólo por haber hecho suya esta propuesta, sino por el habernos hecho sentir, desde el primer momento, amigos de la familia, acogernos como uno más de la comunidad y compartir con nosotros y nosotras su vida cotidiana, sus historias, sus comidas y sus fiestas. Para ellos, Luis, Mercedes, Velit, Shunita, Tommy, Felicia, Sharol, Miriam, Marisol, Lisbeth, Luis hijo y Shironi, a través de estas páginas, queremos expresarles nuestro más profundo agradecimiento y gratitud y la constancia que sin su aporte, este libro no hubiera sido posible.

Agradecemos también al director de la Escuela 31494, San Miguel Centro Marankiari, Eleuterio Ramírez Quispe, al profesor Abel Laura Anglas, a la profesora Zulamith Camacho Fernández, a Ana Caleb Yumanga y Dionicia Samaniego Andrés, a la Asociación de Madres y Padres de Familia, a niños y niñas de la escuela que con tanto entusiasmo y creatividad participaron en los talleres.

A Modesto Gálvez y Guido Pilares, por sus aportes en la revisión de los textos, la búsqueda de traductores y por el entusiasmo con el que acogieron este proyecto desde su inicio. Va también desde estas páginas, nuestro reconocimiento a la labor que desde la DINEBI están realizando. A César – Gordito – Carranza, por ser el primer



interlocutor entre la Asociación y la comunidad; y al Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica. Al Embajador de la República de Finlandia, Kimmo Pulkinnen por su apoyo para la realización de este proyecto y de manera particular a Gustavo Benza, encargado de la sección cultural de la Embajada de Finlandia, que desde el primer trabajo de la Asociación, se entusiasmó y nos apoyó en nuestras propuestas.

Finalmente, y no por ello menos importante, a todas las personas que forman parte de la Comunidad Nativa San Miguel de Maranakiari Alto, a quienes devolvemos, a través de este libro, lo que ellos realizaron.



PRESENTACIÓN

Mucho se ha dicho y mucho más se puede decir de las comunidades asháninkas que viven en el Perú. Para nosotros y nosotras, fue importante saber de ellas y, si queríamos recoger sus leyendas, saber cómo interpretan el mundo, ese mundo que nos es tan ajeno, entonces, nada mejor que convivir con ellos...

Asociación para el Desarrollo y la Cultura, Bolsillos Creativos, ha estado presente en diversas oportunidades en la Comunidad Asháninka de San Miguel de Marankiari Alto. Hemos convivido con Luis, Mercedes y su familia, con adultos, niñas y niños, con los profesores de la única Escuela de enseñanza primaria que allí se encuentra y en esta convivencia hemos escuchado sus historias y hemos compartido una parte de nuestras vidas. En esta labor, que ha sido muy gratificante, hemos comprendido que aún estamos en los comienzos de un proyecto mucho mayor ... y no queremos ni pretendemos hacerlo solos...



“Historias Asháninkas para estar despiertos” es un libro bilingüe que recoge el producto de largas conversaciones, alrededor de una mesa alumbrados por un fogón, sentados en el monte a la luz de la luna o en las mañanas en la escuela. En la mitad del libro, escrito en castellano, hemos querido mantener, esperamos que para deleite de ustedes, las formas de expresarse, los giros lingüísticos propios de esa zona del Perené. La otra mitad está escrito en su propio idioma, asháninka, en la variedad lingüística de esa región.

Leyendas e historias contadas en sus propias palabras, con el lenguaje directo, natural, de esta comunidad nativa que periódicamente se reúne para recordar, a través del relato oral, parte de su vida, donde se mezcla el pasado con el presente y el futuro.



Presentamos también en este libro el producto de los talleres de expresión plástica realizados en la escuela bajo la motivación de las historias recogidas. De esta experiencia podrán apreciar bellas pinturas y collages con lo que la tierra ofrece: semillas, flores,



guijarros; con esos materiales, niños y niñas, en una gran muestra de creatividad, han extraído el zumo de las flores para pintar sus paisajes, han utilizado tallos secos y hojas para representar sus casas y su entorno.

Rescatar el valor cultural, lingüístico e idiomático de las comunidades asháninkas, así como de las comunidades nativas en todo el Perú, es una labor que trasciende mucho más allá de algunas organizaciones. Debe involucrar técnicos, profesionales, personas de la sociedad, comprometidas con una visión que plantee igualdad de oportunidades para todos...



En esa línea, la Dirección Nacional de Educación Bilingüe - DINEBI - del Ministerio de Educación, ha iniciado un proceso de implementación de la enseñanza en el idioma materno, ya sea el quechua, en todas sus variantes, aymará, dialectos amazónicos - asháninka entre ellos- en los programas curriculares como una forma de revalorar y reconocer el derecho de los pueblos a expresarse en su propia lengua. Idiomas nativos que han sido y son aún motivo de fuertes prejuicios que trascienden lo lingüístico, cultural, para ser un elemento más de inequidad social, económica y de discriminación.



Este es un pequeñísimo aporte al logro de la integración y respeto a otras realidades culturales diferentes a las urbano occidentales. Somos conscientes que no es suficiente. Sería necesario que existiera en la sociedad peruana un cambio muy profundo en la aplicación de la política económica, en lo social y lo cultural, que termine con la exclusión y la inequidad y nos haga, cada vez más, conocer, respetar, integrar nuestra diversidad en un diálogo de igual a igual.

Lita Vargas
Presidenta



A painting of a rural scene. In the foreground, a large, leafy tree with a thick trunk stands on the left. To its right, several small, rectangular houses with steeply pitched, thatched roofs are visible. The houses are built with light-colored walls, possibly mud or plaster. The background shows a hazy, green landscape, suggesting a valley or a hillside. The overall style is that of a traditional oil painting, with visible brushstrokes and a soft, atmospheric quality.

EL ENTORNO:

**San Miguel de
Marankiari - La Merced,
Junín**

San Miguel de Marankiari Alto es una comunidad nativa asháninka, que proviene de la familia Arawac, ubicada en la zona centro oriental del país, dista a dos horas de la ciudad de La Merced, departamento de Junín. Se caracteriza por ser un lugar con alta concentración de biodiversidad, predominando especies frutícolas como plátanos, piñas, papayas, café, además de la yuca, variedad que forma parte en gran porcentaje de la dieta alimentaria de esta zona.



La economía de la comunidad se basa en la venta de estos productos, a precios muy por debajo de lo esperado, para la sobrevivencia y también de temporadas de caza y albergue de algunos turistas viajeros.



Esta es una comunidad pequeña, cuenta con 260 habitantes de los cuales, 95 son niños y niñas que hasta el 6to Grado, estudian en el único colegio del lugar, la escuela San Miguel, Centro Marankiari Número 31494.

Es importante destacar que tanto San Miguel, como otras comunidades asháninkas, han sufrido gran discriminación y violencia exacerbada especialmente en los últimos veinte años, en que sus pobladores vivieron atropellos a los derechos humanos por parte de las distintas fuerzas y actores de la violencia política lo que suscitó la desaparición y/o migración de muchos hombres adultos de la comunidad.

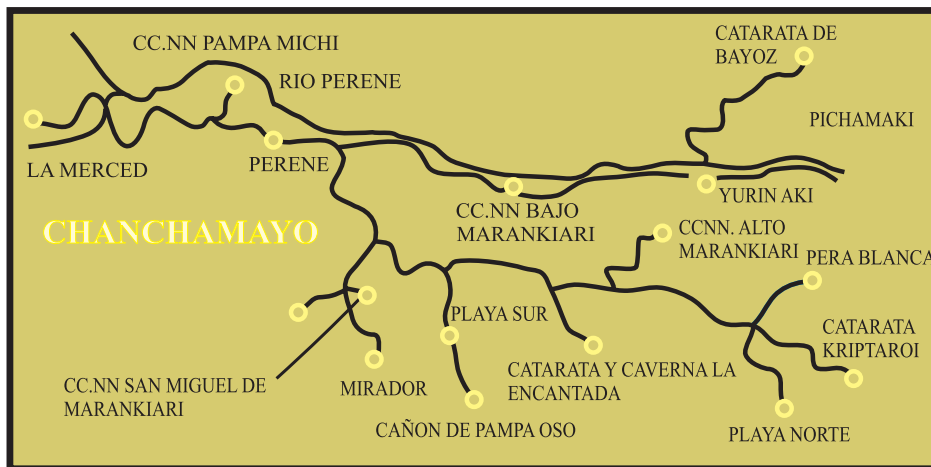
La violencia política que ha vivido el pueblo asháninka ha tenido caracteres de etnocidio; muchos hombres resultaron muertos o desaparecidos, niños y niñas aún no superan los traumas de la guerra y durante años, fueron las mujeres de las comunidades quienes asumieron íntegramente las responsabilidades privadas y públicas de la comunidad.

Hoy por hoy las comunidades asháninkas han consolidado posiciones organizativas bastante fuertes y con sus Federaciones reivindican los espacios de territorio que les fueran históricamente arrebatados y en ellos pretenden implementar modelos de producción en armonía con la naturaleza.

En esta labor de producción comunitaria aún no cuentan con el apoyo que les permita obtener una mayor productividad, con aprovechamiento integral de sus



riquezas naturales, evitar el desgaste de sus suelos y lograr una forma adecuada de comercialización de sus productos sin quedar a expensas de intermediarios.



Mapa de Ubicación de San Miguel de Marankiari



HISTORIAS
ASHÁNINKAS
ilustradas por niños
y niñas de
la Escuela 31494
de San Miguel
de Marankiari



EL ARBOL BARRIGÓN

El árbol barrigón es un árbol tremendo pues, tiene su ramas, tiene su duende. Los árboles que tenemos aquí tienen su duende pero ya están amansados.

Allá en el monte, no te puedes acercar. Te aparece culebras, de 10 metros, que te comienza a rugir. Si estás solo, también se te aparece un ser, chiquitito nomás, un ser humano. Entonces te tienes que replegar porque si no te repliegas te comienza a llamar y te hipnotiza. Entonces te quedas allí nomás, te quedas para siempre y allí te recoge.

En ese árbol grande, a veces (el duende) rompe la rama cuando va alguien, y cae, para que suceda un accidente. Ahora muy poco.

También se están perdiendo todos los conocimientos y hay que utilizarlos para enseñar a los menores ¿no?



El Pishtaco

Abelardo Sixto Andrés. 11 años. 3er Grado



DUENDES

A los duendes los amansas. Si, mira, por tomar la nicotina del tabaco. Se prepara las hojas del tabaco, se cocina hasta que vuelven purito como café. Se toma eso y así se conversa nomás. Entonces como ya estás fuerte, si quiere atacar el duende, como ya está tomado el tabaco, entonces, eres poderoso. Lo tienes en la boca para soplarlo. Esa es la propiedad del tabaco. Lo soplas, lo riegas, lo ciega la vista, los ojos. Entonces el duende se queda oscuro totalmente, llorando y gritando. El asháninka, tomando su tabaco, ya es vencedor. En medio de todo ese sueño, se perdonan y ya lo dominas todo para que no hace daño, no lleva a los niños. Entonces los niños ya saben bien que, si quieren hacer algo, tienen que ir lejos del duende.

Cuando esta más monte pa' dentro, ahí aparece, pero es casi casualidad, no aparece a cada rato tampoco.



El Duende

Rosmel José Amaro Severo. 11 años. 5to Grado



LA CRUZ EN LA TIERRA

Cuando voy donde mi abuelo, tengo que comerme esa tierra para que me pueda proteger. Dice que cuando tú vas en la comunidad, tienes que hacer una cruz en su tierra, diciendo: "Vengo a tu tierra a visitarle y que no me pase nada". Y te comes la tierra un poquito. Es como una protección, para que la madre tierra te proteja de cualquier cosa, porque cuando yo fui no hice, no.

Entonces estaba ahí sentado, de noche, estaba comiendo, estaba tomando y entonces veo un duendecito, chiquitito y me llama, como una maleta me enseña así, chiquitito gringuito era y le digo a mi abuelo - "Mira, ve"-, y me dice -"¿Qué cosa?"- Y había un duendecito, pero ya no había nada cuando le dije. Es chiquitito, gringuito, tiene orejitas largas.

Mi abuelo me chupó con tabaco, en el ombligo. Si no me chupa, me voy a morir, me lleva el duende. Te chupan con tabaco en el ombligo o acá en el pecho.

Eso se practica actualmente. Cuando yo llego a las comunidades, pisando las nuevas comunidades, digamos ¿no?, le pasa un poco de la tierra, le tienes que pasar en el corazón, hablándole a la tierra, diciéndole -" No me



confundas porque yo soy del lugar, somos hermanos"- y ya te protege la tierra también de los peligros. Entonces ya te iría bien. Puedes estar tan seguro que no te va a pasar nada. Entonces ya no te hace ver duendes ni espíritus malignos ni otras bullas.

Porque el campo, los bosques, el monte, muy encantador es. Si no te proteges, tal vez te silban por atrás. Porque cuando uno anda por el monte, si uno piensa en la enamorada, en la señora, te aparece pues, igualito, igualito. Pero el hombre tiene que ser tan fuerte, si te ingresas en el monte piensa que estás yendo por una actividad y no voltear siempre, por más que te silben, hay espíritus malignos. Si te silban, si volteas, entonces te están hipnotizando. Volteas, se mueven las hojas y ves que alguien te sigue, ahí te detienes, entonces se van acercando, te conversan, igualito ...vuelves a casa y llegas con fiebre, con vómitos.

Pero el caserío ya está preparado para esto, se da cuenta que hay un choque de duendes. Con las hierbas hacen su sahumero, hacen sus curaciones, entonces ya te salvan. Así pasa hasta actualmente, acá no tan lejos. Pasa eso cuando caminas solo, no a cada rato, siempre y cuando estés distraído, ahí es cuando se aparece.



El Sol y El Mar
Jorge Samaniego Arroyo. 13 años. 5to Grado



EL TUNCHE

El duende es del lugar, el que protege los árboles, los cerros.

El Tunche pasa también. Una vez al año pasa, y silba fino, silba. Entonces cuando silba te hipnotiza, al poco rato, a los 3 ó 4 minutos, reaccionas, recién entonces tienes que avisar a todos. Claro, algunos despiertan y el comentario es "Mañana va a pasar el Tunche". Y es señal de buena cosecha, es señal de animales, va a traer animales. Ya viene sajino, algunos aves, gusanos comestibles, los gusanos buenos para comer, el suri.

Cuando se le prepara para comer el suri, tienes que tumbar la palmera, la camona o la chonta. Entonces preparas ahí para que venga el suri, ponga ahí sus huevitos, entonces revientan. Uno lleva el hacha, partes por la mitad y vas poniendo el suri en la canasta. Ya llevas muy contentísimo a la familia para comer.

Hay gusanos comestibles. Nosotros, los asháninkas, comemos. Son tremendos, son grandes, entonces se asan allí, se parten, se prepara la candela y se comen asaditos con yuca asada, son riquísimos. Yo he probado,



cuando tenía 12 años he comido, mis padres traían, pero actualmente casi ya no salimos a buscar los suris porque ya estamos titulados, parcelados.

Actualmente los migrantes ya no dejan que salgamos a buscar los animales, los gusanos tampoco. Y son muy nutritivos, muy riquísimos.



Chullachaqui

Amadis Mariela Samaniego. 11 años. 6to Grado

Una niña se había llevado el chullachaqui porque era muy mañosa. El chullachaqui era un tuco que se convertía en chullachaqui. La niña lo escuchó llorar, dicen, lo recogió y lo llevó y cuando entró en su casa vio que era un hermoso y cuando su mamá fue, no estaba la chica ya, porque el chuyachaqui la había llevado. Y ya ella se había vuelto también chullachaqui o sea diablito.



EN LA MINA

Los duendes son protectores, sí cuidan. Y si hay minerales, mejor todavía, ahí está el duende. Por ejemplo, si un cazador va, te hace ver ¿no?. Entonces viene el sueño.

Ahora, si estás solo, te fastidian, se te aparece. Si estás con tu flecha, también sale con su flechita, te miran, te hacen ver, pero no se acercan; si tú no les haces caso, entonces también se alejan.

En la mina también hay más que cuidan. Mis amigos que están en la mina lo ven también. Y ellos imitan, se ponen su casquito, su piquito, empiezan a chancar, sale la chispa de la piedra y está el mineral ahí, el oro el cobre.



El Tuco

Yoel Morales Samaniego. 12 años. 6to Grado

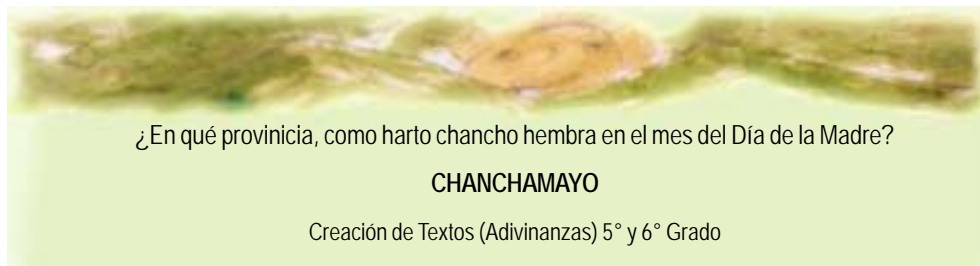
El tuco saca ojos, se convierte en gente. Tiene su esposa el Tuco. Se va a pescar en río cuando se convierte en gente y después vuelve gritando - "Aquí viene tu esposo" - , así le dice.



DE CÓMO APARECIÓ LA YUCA

A ver, voy a contar como apareció yuca. Esto es la realidad ¿no?, como ha pasado. Antes no había nada para comer, entonces comían tierra.

Había una familia asháninka y cada vez que se derrumbaba el cerro, iba y traía. Un día ha tenido su hijita. Le ha hecho crecer, crecer. Hasta que se ha desarrollado su primera menstruación, ya hizo su choza abajo de una casa. La mujercita se había asustado. La mamá le dice - "No (te asustes), es tu primera menstruación" - y lo metió ahí en esa choza y pasó como cinco días. Más antes, se acostumbraba a guardar agua en porongo, para el mate, para "pachaka*" decimos en nuestro idioma. Y ya no había, están ahí en la choza 10 ó 20 pachakas de agua, terminó todo. La mamá le dice:



* Pachaka: Porongo



- "Te vas a quedar hijita, no vas a hablar a nadie, te voy a traer tierra para comer y agua"- . Se alistó su mamá y se llevó su canchira*, su hijito en su canasta y su pachaka. Se fue, camina y camina, lejos, hasta llegar al cerro. Y la chica se quedó en la choza. Escucha la chica, le llaman. Y como su mamá le dejó encargado que no iba a hablar a nadie... - "Señora, señora"- , no contestaba - "Señora, señora"-.

Pero no era persona el que llamaba, sino que era un grillo que se ha convertido en persona. Hace rato que estaba ahí. Ese grillo se daba cuenta que había una alguien ahí dentro de la choza y se acercaba más y más, y por un huequito ve que la chica estaba ahí y le dice - "¿Qué haces?"- No le contestaba, le miraba no más y se agachaba -"¿Por qué no hablas?"- "No"- le dice - "me dejó encargado mi mamá que no hable con nadie" - . - "¿Y por qué?", - "No, dice que no debo hablar con nadie porque cada vez que yo hablo, el día que yo salgo de esta choza, no va a durar mi diente, se va a salir"-

- "Ah, ya"- le dice el grillo - "si es así, bueno, yo te hablo, pero tú vas a escuchar lo que te voy a decir ¿y dónde está tu mamá?"

- "Se fue a sacar agua y tierra para comer" -, le dice.

- "¿Por qué comes tierra?" -

- "Es que no hay para comer"- le dice la chica.

* Canchira: Canasta



siembre, va a hacer pozo en una fila y va a sembrar tu papá y eso va a crecer. Cuando crece, vas a mirar, cuando ya se hincha la tierra, ya está rajadito todo, ya está para comer, ya está... eso vas a comer, ya no vas a comer tierra, yo me voy a esconder acá, cuando viene tu mamá"- . Y se escondió en su choza.

Cuando llegó la mamá le dijo - "¿No ha venido nadie?"- , la chica contestó que no y decía -"¿ Cómo le voy a mentir? ¿Cómo le voy a decir que ha venido un señor que me dio esto?. Mejor no me voy a callar, le voy a decir. Mamá, vino un señor y ha traído una cosa, eso nos va a servir para no comer tierra, esto me dejó para sembrar. Ya se fue y cuando viene papá le vas a dar para que siembre, tiene que hacer siete pozos para que pueda sembrar"- . Ya pues, le entregó la canastita con los siete tronquitos.

Y así pues, estaba haciendo su candelita, estaba cocinando la tierra que la mamá ha traído. Entonces cenaron y en la noche empezó a contarle su esposo, que ha venido un señor y he dejado a la chica solita y el



El Mono

Ernila Samaniego. 10 años. 4to Grado



señor le ha dado unos troncos que va a servir para comer. Ya no vamos a comer tierra, se llama yuca. El papá dice - "Ya, mañana tempranito voy a sembrar"- , le dice. Se ha ido en la mañana, amaneció y llevó la yuca, lo sembró y pasó una semana y creció la yuca, un mes ya estaba ya grande y miraba pues, como le dijo, la yuca que está hinchándose en la tierra. Ya está la yuca y vas a escarbar uno, y vas a sacar y lo vas a cocinar y así, miraba, miraba, y vio que estaba sus raíces reventando. Ya está pues, voy a sacar y a llevar. Sacó una mata y se llenaba la canasta... Lleno... iba y una canasta duraba para una semana. Cocinaba uno no más y cortaba cuatro o cinco trozos y rajando esto, se llenaba en su ollita, y - " ¡qué bien!"- se alegraron. "Descubrimos que hay yuca para comer, para todos los que van a venir, nuestros nietos, y los hijos". Alegres estaban. Empezaron a cocinar. Un día la chica cumplió ya tres meses, hacía bulla el grillo, cric, cric - "¿Qué es esto que está sonando en la casa?, ¿Qué es eso?"- toda la noche sonaba - "¿Qué será eso?"-

Un día, ya en la mañana, le dijo el grillo -"Vas a salir de tu choza. Esta yuca ya va a estar y va a servir para tomar. Haces masato. ¿Cómo vas hacer? Vas a cocinar, así lo vas hacer"- le explicó a la chica. Como le explicaron, ha salido de su choza y su mamá le ha traído yuca, le han puesto bastante yuca, lo cocinaba, lo chancaba, y listo, ella sola tiene que hacer. Tres días lo dejó tapado y en tres días ya le echó agua. Y se hizo el masato. Invitó a sus tíos, a todos - "Vamos a probar como la primera vez. Este señor me dio, ahora nos va a servir para comer y tomar"- , les decía así a sus familiares.



Un día su mamá, como salió la chica, ya no dormía en su choza - "Qué tanta bulla hace en la noche, lo voy a quemar" - y lo mandó a traer agua, y le decía la chica - "No vas a quemar a mi choza, no vas a quemar, es para mi recuerdo" - decía la chica.

- "¿Qué tanto ama a esta choza?, voy a quemar porque hay bastantes animalitos que están ahí gritando, cric, cric, cric, cric"- . Entonces agarró, arrastró a su choza, lo arrancó y prendió fuego y le quemaron al grillo. Y se ha quedado herido el grillo. Estaba ya en el fuego, lo quemaron sus patitas y se salvó ahí. Como era el grillo que tenía poder, vuelta le sopló su piernita que le ha faltado. Y ya se quedó resentido él, porque a la chica le dijo que no avisara. Vino ella y encontró a su choza toda quemada y empezó a llorar. Ahí empezó a contar toda la historia - "¿Por qué lo has quemado mamá?"- ha llorado - "¿ Por qué has quemado?, ahora si nos puede dar castigo"- decía.

Ahí empezó a venir el castigo... ¿Cómo?, uno la yuca va a sacar y se llena en su canasta. Y no va a sacar 3 ó 4 matas, ya no va a crecer así de 7 matas, sino para un año, para dos años nada más. Ya no va a ser 7 años que te dure, 7 matas que está ahí. Como ya le quemaron al grillo, recibió castigo esa familia. Ahora por eso la yuca no es como antes, era bendición para ellos, pero ahora ya sufrimos. Así termina el cuento y así ahora quedó la yuca que comemos.

Así apareció la yuca.



LEYENDA DE LOS HERMANOS CAZADORES

Los hermanos cazadores eran un grupo de 4 cazadores que se desplazaban para hacer actividades diferentes. Uno hacía la pesca, otro, la caza, otro es para hacer las casas y el otro para hacer las medicinas, las hierbas. Entonces, uno de los cazadores es especialista en cazar animales. Se dedicaba a cazar cangrejos y caracoles. Se iba a caminar por el bosque, por la selva y traía caracoles. Entonces, poco a poco, en la constancia de cazar, ya se habían terminado los caracoles. Se escaseaba para comer. Ya había hambre y dijo - "Yo conozco un sitio en un lugar más lejos, vamos"- y cada uno con sus canastas, con sus "canchira", así le llaman en la lengua Ashaninka materna, cada uno con su canasta, sus flechas, su yuca asada para su fiambre y la leña, se van. En el camino



Los Tres Chanchitos (Detalle)
Miriam Quinchori Quinchiza. 10 años. 4to Grado



recogían algunos caracoles pero un hermano no quería parar para cazar y decía - "Avanza nomás "- -"No", decía el otro- "Hay que estar juntando porque ya no hay para nuestro fiambre "- entonces cada vez más se aparecían caracoles en el camino y ya les pesaba la canasta.

Llegaron a un sitio que es la mina de caracoles, lleno estaba. Como andaba descalzo, caminaba, caminaba y el caracol estaba a su paso en el camino pisándole pues. Entonces, cada vez que pisaba le dolía los pies, le salía la sangre, ya no podía.... Llegaron a un lugar donde abundaban



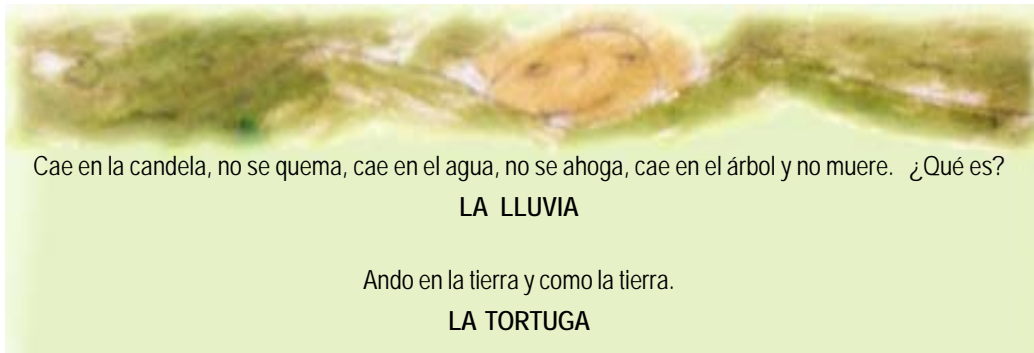
José Poma Rojas. 13 años. 3er Grado

los caracoles y como estaban cansados se sentaron para prender su leñita, su candelita para comer su rancho y empezaron a asar a los caracoles.

Después siguieron avanzando, avanzaban y avanzaban y ¡más caracoles!!, cualquier cantidad estaban. Acamparon esa noche, hicieron su fogata, prendieron su leña. Uno de ellos, el guardián, no dormía para proteger de los animales como el tigre, como la culebra, o algunos espíritus malignos como el duende, el "chullachaqui" que le dice. Entonces descansaron y el



pescador tomaba la nicotina del tabaco, eso lo despertaba. Los otros hermanos dormían como un tronco. No se daban cuenta pues que venía un tigre. Los despertaban y nada, con candela los quemaban y nada. El otro hermano se subió a un árbol, uno delgadito, al árbol se ha trepado y observaba y nada, no despertaban y venía el tigre y se han quedado muertos pues, uno nomás quedaba , y entonces empezó a amanecer. Como a las 5 de la mañana apenas, a las 6 de la mañana, bajó y fue a pedir ayuda, se fue a la aldea, empezó a comentar lo que había pasado. Entonces se armaron de flechas y fueron en busca del tigre, del otorongo. Como el otorongo ya había papeado, ya estaba bien papeadito, le consiguieron. Estaba durmiendo el tigre pues, y es que como estaba bien almorzadoentonces atacaron con flechas, lo han atacado hasta que lo mataron al tigre, lo vencieron al tigre y allí termina mi cuento. Bueno, lo que ha sobrevivido, en Asháninka es el nombre Shubiako.



AROSHI Y EROSHI

Había una familia en una comunidad, una señora que se llamaba María y tenía dos hijitos que se llamaban Aroshi y Eroshi. Uno de ellos era travieso y el otro era poderoso como dios, como los curacas. Un día les dijo a sus hijos - " Vayan a rozar a la parte del cerro"- Y ya se fueron a sembrar maíz y en el transcurso del camino el chiquito travieso, Aroshi, le gustaba jugar con las piedras, le dice -"¿Por qué no te mueves tú piedra?"- como la piedra está en el mismo sitio, no se mueve, le contesta la piedra - "Así Dios me hizo porque tengo que estar en un solo sitio porque no puedo caminar" - y Aroshi - " Quiero que tú camines a la fuerza, porque te voy a orinar" -, le dice, y le exige y le pateo, le bota a la piedra y la piedra crece, entonces empieza a correr, a correr. Entonces la piedra le ha aplastado. Y mientras, su hermano está trabajando - "¿Dónde está Aroshi? me dijo que voy a ir a orinar" - y le busca y le busca y Aroshi todo destrozado, estaba muerto. Como Eroshi tenía poder dice: - "Voy a hacerle revivir, y le dice - "¿Dónde estabas?"- -"Estuve durmiendo"-, porque estaba aplastado, y le dice: -"No vas a volver hacerlo esto porque es peligroso"-.

Regresaron a su casa y al día siguiente se fueron a caminar. Se salió temprano y en el camino Aroshi se encontró con un palo grande, gordo, y



le empieza a fastidiar -"¿Por qué tienes un hueco?"- y el palo le dice -" Ese es mi ombligo"-, -"Quiero que tú te cierres tu ombligo" - y así le fastidia. Aroshi vio un árbol y se subió y se subió y vio que se caía una hoja y no se rompía - "¿Por qué la hoja no se rompe cuando se cae?, voy a hacer la prueba" - dice, y se subió a la punta y más y más y más y saltó y murió. Y de nuevo su hermano - " ¿Por qué no viene?"- , ya era tarde y le fue a buscar y de nuevo lo encontró botado, muerto. - "¿Dónde estabas?"- , - "Huy, me he ido por ahí, ay"-, -"No vuelvas hacerlo"-. Un día lo dejaron solito y se fue a fastidiar a la araña, tempranito se fue y en una choza estaba la arañita y le fastidia - "Añi, cuñado ¿Qué haces?" - a la arañita le ha encontrado tejiendo y con un animal que había cazado, y le dice - "¿Cómo has cazado? "-, -"Con mi flechita"- . Tenía una flechita chiquitita y como la arañita es venenosa, en la punta de la flechita le echaba el veneno. Aroshi le dice - "¡No te creol, quiero que me pinches en mi dedito nada más para comprobar si es cierto"- , le exigía, y tanto le fastidiaba que le dijo - " Ya pues, pero no me avises que yo te hice, sino tu hermano me va a matar"- y ya pues, le pinchó y se quedó muerto. Vivo la arañita,



El cuento del pescado

Cristian Gustavo Pérez, 11 años. 5to grado

Dios y su hijo han amanecido tomando masato y le dijo Dios: - Hijo, vamos a bañarnos- y Dios le ha enseñado y le ha dicho - "Así vas a bañar hijo" - . Su hijo se ha chocado con la pierna en la roca y se ha convertido en pescado. - "Ah, ahora eres pescado y te van a comer



le ha jalado para que no le diga que era ella y después su hermano le buscaba y lo encontraba muerto también y de nuevo le soplabá y le decía - " Aroshi, ¿qué has estado haciendo?" - y le revivía.

Un día le llevó al río, estaba bañándose y se ha encontrado con un picaflor. Antes el picaflor era humano. -"¿Qué haces añi?, ¿qué haces cuñado?"-, se trataban antes así. Aroshi su cushma* tenía de bastantes colores y tenía un collar bien bonito que le hizo su mamá y le dice - "Vamos a bañar"- y vivo era el picaflor, que le dice -"Andate más hondo"-. Quería quitarle esa cushma que tenía porque el de él estaba rotito, viejito y le hizo una trampa y se ha salido y se ha cambiado. Su cushma y su collar de Aroshi se ha puesto el picaflor. Desde esa vez el picaflor tiene bonitos colores.

Y ya pues, de nuevo regresó a su casa, porque le había quitado su traje. Una noche se sentó afuera de su casa y vio que la Luna era bonito, brillaba. - "Voy a recuperar mi collar con esa Luna" - dijo Aroshi. Se fue a la punta del cerro. Más antes la Luna bajaba del cerro, le gustaba bajar, y le gustaba comer plátanos. Se ha llevado su hachita Aroshi. - "Voy a ponerle este plátano hasta que baje la Luna"- y le ha puesto y bajó la Luna, y con su hachita le quería sacar a la Luna. No podía, la Luna se escapaba rapidito y después al segundo día vino y dijo -"Voy a hacer de nuevo el intento"- y Aroshi se subió a la Luna. La Luna, al querer cortarle, le llevó hacia arriba y como la Luna tiene una cosita como sombrita, dicen que es él pues, Aroshi. Así pues quedó el cuento. Se quedó arriba Aroshi.

* Cushma: Túnica



Entonces llegaron a una laguna. Tremenda laguna. El oso a la chica le ha hecho nadar. En el medio de la laguna había un tremendo árbol. Le ha hecho subir al árbol y tenía una tarima. La chica queda triste, mira para acá, laguna, mira para allá, laguna, ahora para que baje la chica ¡tremendo árbol!. ¿Cómo va a bajar la chica?. Entonces el oso le traía palmera para que coma la chica y ella no quería



Casa (Detalle)
Amalí Ancilma Shingari. 10 años. 3er Grado

comer -"Yo no como crudo, tráeme candela"- ... ¿dónde habría candela?. Se fue el oso y después apareció con un pedazo de leña. Después la chica le dice -"Tráeme yuca, tienes que traerme su yuca, quiero carne, tráeme, yo quiero pollo" -. Se fue....¿ dónde habrá robado el pollo?. - "Necesito olla ¿en qué voy a comer?, no voy a comer crudo"- . Y se fue, y a buscar olla, olla de barro ha traído.

Ya una semana, triste está la chica -"¿Ahora qué hago?, oso me ha cargado"- La chica dice -"Mejor voy a engañarlo, voy a sacar planta del árbol"-, planta parecía un gusano, nosotros llamamos aychaurupo.

La chica como cinco pepas lo ha sacado. Al oso lo mandaba lejos, - "tráeme plátanos..."-. La chica empezó a pasar esa planta, parecía estar todo con gusano en su boca, parecía que todo estaba agusanado, y el oso decía:



- "Uy, qué pasa..., mi señora se ha muerto" -, ¿cómo habrá aguantado la respiración, pues, la chica?, entonces la chica ni respiraba .

- "¿Qué hago? Si está muerta voy a aventar la laguna, ¿o no?, mejor no"- dice el oso (el oso sabía hablar como nosotros) -" Mejor voy a llevar cargadito, voy a llevar, yo voy a ver a mi cuñado, el tigre, a mi cuñado para que lo coma el tigre a la chica" -. Entonces se fue, entonces ya habrá adivinado la chica, - "Voy a levantar" - y se escapa. La chica se ha empezado a levantar y se ha corrido de frente hasta que llegue a su casa, apareció en su casa, estaba su hermano, su papá. Estaban triste y el oso la seguía hasta allá.

- "Anda, atácalo, mávalo, tremendo oso"-, entonces se fueron sus hermanos, su papá, toda su familia, con sus flechas -"Vamos a atacar". Han hecho una ronda, bonito. El oso estaba al medio. Le va cercando, va cercando... y entonces, el paisano.... su flechazo. Han matado al oso. Ahora para llevarlo a su casa, para comerlo. "Oso rico es"- . Así me han dicho, entonces cuento ahí termina.



La ardilla y el Tigre

Tomi Samaniego, 12 años, 6to grado.

La ardilla engañó al tigre. Una vez, el tigre la vio al pie de un árbol - "Compadre, ¿qué haces?"- Y la ardilla le respondió -"Estoy chancando mi huevo" - pero la ardilla viva, estaba chancando un coco. -"A ver, invítame"- y probó un poquito y dice: -"mmmm, qué rico"-

-"Cháncalo tú también" - le dice la ardilla y el tigre tonto lo chancó y se quedó con su huevo en la mitad.

La ardilla más viva, se subió a la palmera y se desapareció.



EL CHULLACHAQUI

Había una vez un cazador llamado Jorge Samaniego, se levantó temprano y se fue a cazar unos animales con su morral en la espalda. Después ya era la 1 y se fue a su casa. Se quedó dormido.

Al siguiente día, Jorge Samaniego se fue de noche, vuelta a matar aves y mató como dos y cuando estaba regresando a su casa ha visto huellas, de Chullachaqui mitad y mitad de gente, entonces dijo: - "Este es pie de Chullachaqui" -

Preocupado, va donde su amigo - "¿Podemos ir a cazar?"- Sí, le contesta su



El Tuco

Mirian Sixto Andrés Alexandra. 8 años. 3er Grado

Una señora que estaba de hambre y su esposo se había ido a pescar. Un tuco estaba afuera, ese tuco ha entrado en la cocina y le ha comido su ojo, después sale su alma... la señora se ha convertido en tuco. Al día siguiente sus familias han venido con su esposo, han venido a quemar esa casa y se han escapado de allí bastantes tucos.

El tuco comió a la señora sus ojos. Esa vez comía, ahora ya no comen, ahora el tuco es amigo de la gente.



amigo, y se van a la chacra. Ahí a su amigo le seguía el Chullachaqui. A Jorge Samaniego, su tío Pascual le había dicho que no cacen animales porque al Chullachaqui no le gustaba, por eso le seguía. Pero él no le hizo caso y cuando regresó a su casa se puso mal, y murió así.

Su amigo se fue con su familia a otro sitio, a otro pueblo, a la selva y a su esposa le dijo - "Voy a ir a cazar los animales"- y se fue, y el Chullachaqui estaba en un árbol, sentado, esperándolo.

Se fue caminando, ya en la tarde se tropezó en una trampa y se cae adentro, había puro espinas como puntas y se muere. Estaban llorando sus familiares, entonces, en tanta amargura, un señor dice - "Ya que tanto que muere la gente, mejor hacemos una cosa, vamos a buscar al Chullachaqui"- . Todos se fueron a buscarlo y más allá se encuentran pues, y estaba la esposa y le dice - "¿Por qué has matado a mi esposo?"-.

- "Yo saco alma" - le dice el Chullachaqui. La señora de miedo se ha desmayado, él entonces le lleva a un lugar feo, ahí no más se queda la señora porque ya no regresa a su casa. Ahí se quedó y tuvo hijos del Chullachaqui.

Un día la señora se recordó un poco del esposo. Sus otros hijos que crecieron y también se han vuelto cazadores, iban allá al monte. Entonces su hijo se encuentra con un oso y el muchacho se asustó y se fue corriendo, corriendo y dejó la escopeta en un lado y aparece su mamá, le dice - "¿Qué pasa? , yo soy tu mamá, no te preocupes, no te voy hacer nada" - entonces el niño como ya creció un poco, le sigue a su mamá y ella le cuenta todas las historias. Eso es todo.



TUNCHE Y CHULLACHAQUI

El Chullachaqui es el dueño del monte, no es un malo.

Chullachaqui también aparece chiquitito, así su piecito y es del tamaño del huanchala*. Cuando estabas en quebrada, hay bastantes allá adentro.

Mi hermano una vez, me dice - "¿Hay gente allá? Hay que mirar. Vamos"- me ha dicho. Y fuimos corriendo y ya se ha escapado el Chullachaqui. Lo vi así, de lejos, son chiquititos.

Es diferente al Tunche. El Tunche te puede agarrar en las noches. Cuando te vas a emborrachar, cuando te vas por ese oscuro, te puede seguir. A mi cuñado, estaba borracho y se ha ido a estudiar a La Bamba y estaba tomando



El Sapo

Rony Andrés Sebero. 9 años. 3er Grado

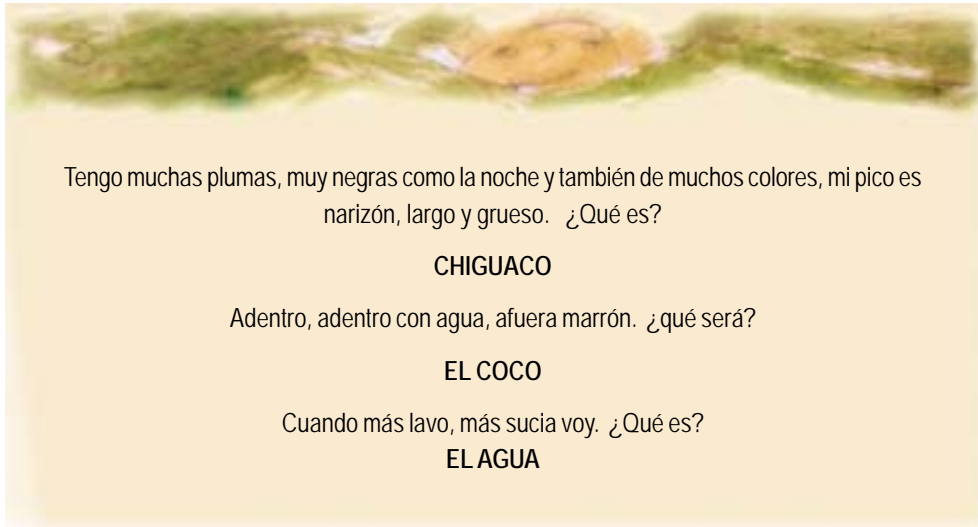
* Huanchala: Pájaro de patas muy delgadas



y ha venido solito y le ha visto un Tunchuque grande, más altazo, así, parece gente, después la pega, todo le ha pegado, después ha enfermado, Ataca cuando andas y estás solito, solamente si eres débil, si eres fuerte no te ataca. A las 12 salen, acá ya no hay.



El Zorro
Yemerson Durán Quilca. 11 años. 6to Grado



Tengo muchas plumas, muy negras como la noche y también de muchos colores, mi pico es narizón, largo y grueso. ¿Qué es?

CHIGUACO

Adentro, adentro con agua, afuera marrón. ¿qué será?

EL COCO

Cuando más lavo, más sucia voy. ¿Qué es?

EL AGUA



PARTICIPANTES DE LA EXPERIENCIA DE LOS TALLERES

NIÑAS Y NIÑOS:

Mónica Fabiola Morales/ Teresa Shingari/ Soledad Luisa Sixto/ Amali Shingari/ Amadis M. Amaro Samaniego/ Robert Samaniego/ José Luis Poma/ Jeshi García/ Eusebio Samaniego/ Yoel Morales Samaniego/ Tommy Samaniego/ Linder Samaniego/ Rosmer José Amaro/ Jhonatan Quilca/ Cristian G. Pérez/ Sonia Jiménez Quinchori/ Miriam Margarita Quinchori Quinchiza/ Erlinda Samaniego Campos/ Mariluz Jiménez Quinchori/ Miriam Sixto Andrés Alexandra/ Miriam Samaniego Pascual/ Celina Morales Caleb/ Katty Caleb Samaniego/ Polocena Espesa Antesana/ Yemerson Durán Quilca/ Rony Andrés Sebero/ Abelardo Sixto Andrés/ Juvelina García Aliaga/ Rocío Santos Segundo/ Lida Carolina Espeza Gómez/ Cinthya De la Cruz Caleb/ Jorge Samaniego Arroyo/ Richard Borja Quinchori/ Roger Samaniego Pérez

MIEMBROS DE LA ESCUELA:

Eleuterio Ramírez Quispe (Director) / Abel Laura Anglas / Zulamith Camacho Fernández

RECOPIACIÓN Y REGISTRO:

Lita Vargas / Aída Candiotti / Richard Guerrero / Pedro Makovski



KENKITSARENTSI ASHANINKAS ashi atinantabechari

ikenkitsayetakeri irashi jananekipe
Samiyerisati anta Marankiaroki,
Iramerisheke, Juninki

Kenkitsataychari pite iriñane
Ashaninka-Kashiteyano



Asociación para el Desarrollo y la Cultura Bolsillos Creativos, Kenkitsarentsi Ashaninkas ashi atinantabechari
Kenkitsarentsi Ashaninkas ashi atinantabechari, kenkitsataychari pite, Ashaninka-Kashiteyano
Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos. (78 pp.)
Lima, okitoberiki ara 2004.

MINISTRO DE EDUCACIÓN:

Arq. Javier Sota Nadal

VICE-MINISTRO DE GESTIÓN PEDAGÓGICA:

Idel Vexler Talledo

DIRECTOR NACIONAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

Modesto Gálvez Ríos

© Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos

Velasco Astete 2156, Santiago de Surco

Tel.: 271-3430

e-mail: adesbc@ec-red.com

<http://www.geocities.com/bolsilloscreativos>

Yanteyetakeri anta Antaberentsi Kenkitsarentsi Añaneke impoji Antaberentsiki:

Aída Candiotti - Richard Guerrero - Pedro Makovski - Lita Vargas

Amenakotirori Antaincharika: Lita Vargas - Aída Candiotti

Obakotakerori añaneke: Amanda Suárez Sebastián. UGEL Satipo

Ñabetakotashari irashi betanaro ñane biracocho: Lita Vargas

Amabentakosharo oñabentakota irashi ashaninka: Guido Pílares

Akoyetakerori: Richard Guerrero - Dante Díaz

Betsikakerori Onkametsatanchari: Aída Candiotti - Lita Vargas - Miriam Sixto (obantinkari)

Obetsikayetirori: Aída Candiotti

Sankenayetchari: Imagenplena

Oka kamantantsiperoka yantayetakeri apasonkiteri amitakotakeri
pashiniki nampitsi Apatotantsiki anta Firantiyaki ashi Anampitsiteki

NARORI NOMPASONKITANAJE

Oka antaberintsika, ishaninkape Shamañeko tyariyoperotake nompasonkitaje; eiro aparoni mantakanajeri irashi oka yobanakeri, yamenanakeri yantakeri ojokantapakari, obakera intantanakaro, yapatiyane ishamininkaje akeri noshiyakantabakeri aparoni noshaninka nonampiki impoji nontsiparero narori okarati noyoyetiri nañantari, kenkitsarentsi, abarentsi, jero kimoshiretantsimashiki. Irashi iriyori, Iroishi, Merishereshi, Bereshi, Shunita, Tomiki, Jericia, Sharori, Miriani, Marisori, Irishibeti, Iroishi-itomi, jeri Shironi, okameka sankenamentotsika nobetsatanajari okarati nashi nompashonkitanajeri nonkenkishiriataichariri eirorikame yamitakotakema, oka petanaro eirome nomatiro nantero apaniyoji.

Nompasonkijetanaje aisati yora jibatatsiri yometantatsiri 31494, oniyanki Marankiaro, Eleuterio Quispe Ramírez, jeri bametantatsiri Abel Laura Anglas, jero bametantatsiri Sulamith Camacho Fernández, Ana Caleb Yumanga jero Dionicia Shamañeko Andrés, jero apatojeta anirojeete jeri niripee; aisati jananekepee jero jananeke yotanetachari okantaitaka otsarobencha antayete apatiyamintsare antaberentsiki.



Modesto Gálvez jeri Guido Pilares, okaratinta yamenakotakero petanaro, yamenakero onkontakocha onancha akimoshirete ikarajetake yantiro onta petanaro obakera intantanaka. Aisati kempetachari ashisati iyotakoyetajero okarati antaberentsi anta DINEBI yantayetirinta. Yora César -Batsanti- Carranza; jibatakantakerori kempetachari apatotantsi nampitsiki; anta oniyankiti kemisantantsimashiki Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Jibatakantirori pashinisati kipatsi Firantiyaki, Kimmo Pulkinnen anta yamitakotake antanchari oka shitobatsine petanaro, jeri nonkantabake yora Gustavo Benza, amenakoyetirori kenkitsarentsipee anta osaikakotinta Firantiyaki, ayotakotabakeri obakera yantaberi apatojemento, anta okimashiretanake irosati Yamitakotantakia antaberentsika.

Otsonkapaka, oka meka iroperori, irashi atiripee yora obametsatirori nampitsi Samiyeri Marankiaro, tonkariki, okarate aipiyeneri, irashi oka petanaro, okarati yantakeri.



AINJANTERO

Osheki kantantsi aisati osheki okantakoyeta isaikantamento ashaninkapee saikatsiri anampitsiteki. Nashi narori jero pashi irointi irosanori ayote ashijee, aririka ayote ayero ñabentakoyetachari ayote aipitsokero ñantsi, kipatsiteroina ora kipatsiterama, kari ashisano, meeka eiro okantaperotaa ashaikantyarero iroijeite...

Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos kantayetachari otimainti pashinipee pokayetatsinee anta ishaikantari atiripee Samiyeri Marankiari katonto. Nosaikamotiri Iroishi, Meeche jero ikarajeiti itsipatari, antaricono, jananekipee jeri bametsantaitisiri apintoki yotantsipanko oinijanta anta asaikinta jero anta apatiabaka ankeme kenkitsarentsippee atsipariabakaro okarati ashí arori añamento. Meeka ontabereki antainchari sankenatakotaka, ayotabakero obakera intyaro antempa antaberentsipaye antaroite... iro te nokobajeite nantajetero apaniyoite...



"Kenkitsarentsi Ashaninhas ashi atinantabenchari" irointi sankenapetaro añane aroni akoyayetero antaberentsi santsa kenkitsarentsi, irashi intakantaroripee inkekitsaterika asaikache ashonkaitya pamariki yote kashiri akemancharori iyentitsare bametantsipanko. Okameka sankenapeta osankenataka iñane birakocha otimanchari inkimoshirete iyotakoyete okanta saikinta anampitsiteki, keme okajemi, amobeeti anta ametari Arori.

Pashinika meke oniyanki, oshankenata iñaneki ashaninka saikatsiri katonko aisati kantashibetachari ñabeetaantsi Nampitsipeeki.

Kenkitsarentsipee kenkitsatainchari ashí añane arori tapatika yobiro ikenkishiro okantani perani ishinkijetya jero yapatoty inkenkishirero okantabeitani kenkitsarentsi irotake yaanaje iyenkitsare obañiriri iriyori abisantsine jero pookatsine.



Noinijanero aisati okarati nantakayetakeri bametsantsipankoki okarayetakero iroperori kenkitsarentsi onantya akenkishirijero potsorentsipee, ajakero amaatsare, kipatsitsari: jero oitsoki, santotyari, atsanoireki; irotake así arori ashaninkamento,



jananekipee, irointi iroperori yoinijantiro antaberentsipayeni yayetiri imichobayetakero ojaki santochaki añanchari impotsoyetero okarati anintiri ayete ora inchapanki piri jaro impoi ji tsipana antanchari pankotsi asaikinta.

Ayotajero okarati ashisati, añaneyetari jero ñantsi irashi inampitsite ashaninka, jero onkempicha nampitsiki ashaninkamashi maroni, meka irointi pankiantsi abishimotene osheki anta akakoyeteri pokakoyetatsiri akakayerinta antaberentsi, iriyoripero, ashaninka ashí nampitsipee, amenakoyetiro ara yamene iropero ishiyabakayemparo maronipee...



Anta otampatikatake, Ojibate Nampitsipe ashí bametantsi apitetiro iñane -DINEBI- Pinkatsaribentirori Bametantsi meka intanakaro ijayete iribameyetiri iroperori irashiperori iñane, aisati okemecha iriñane birakocha, jero ñantsiyetatsiri ashisati mampitsipeki - ashaninka ikarajeti yantiro iroperori bamerentsi kempetachari iramenakotanakero okarati iyotakoyetirori tampatikatatsiri nampitsi iriñane beero irashiperori iriñane. Iriñanepe ashaninka oijatanakero itiperori ashaninka kenkishirianainchari obanakerori, añanepee, ashisati kemperi asabikantari nampitsimashiki, eiro aitsi kireki, irointi inkatsima shireyete.



Okameka irointi kapichaji nobabishiro noyametairi jero apinkatsatero kantantsi ashipayeni te okempicha saikatsiri birakochamashiki. Arori ankantabake teya ankempichariji. Anintaitake ontime asaikantanchari nampitsi onkantajia iroperote antaroite inkemakobentetero oñabentakocha kirekimentotsi nampitsiki jero ashipayeni, ontimanchari ajokayetero ora ampecharo jero antero, ariperotake obarero añero, ampinkatsatero, ampatotero ashí okarayeti kenkitsarentsi ishiyemparo irosati ishiyemparo.

Lita Vargas
Pinkatsaro



A painting of a village scene. In the foreground, there are several huts with thatched roofs. A large, leafy tree stands on the left side. The background shows more huts and a hazy landscape. The overall style is impressionistic with visible brushstrokes.

ASAIKAJETINTA:

**Samiyerikinta anta
Marankiaroki - Ara
Iramerisheriki, Juninki**

Samiyerikinta tonkariki anta yapatojetanta ashaninka, ponachari atiriki Araba, osaiki oniyankitanake nampitsi areji apite osamanite aretancharori nampitsi jitachari Iramerisheki nampishimashiki, Juninki. Ari okemitapari isaikantari nampitsi antaroite inchatomashi saikantarori piratsipee inashiyetanaka, jero parenti, tibana; mapocha, kajeki, impoji kaniri, irotake yobayetari atiripee saikatsiri nampitsi.



Antyariri kireki anamapiki otimache ampimante okorati abankire, impinayete kapichaji añantyariri kireki eiro atashanentantatsi aisati aripaiterika ankobintsate impoji aabakeri pokimoyeteri inkibante anampiki.



Asaikika irointi kapichaiteji nampitsi okarati 260 saikantarori imatanaka, 95 jananekipayeni ibera ishitoriati



6to. apintokinta bametantsipankoki pajitachari Samiyeri Marankiaroni N° 31494.

Aiperotake okantakota nampitsi Samiyeri okempita inampi. Ashaninka, ibashiinonketiri ichenkejeitake jeri yantanajete aitakempa okanta abisake osheki asharentsi añayetakero te impinkatsayetaje okarati atiritantari arori ashintsite impinkatsayetaje, iro kantimaitacha abisaintsiri okarati añakeri piayetainchari atiripee, jayetanake ishiyana atiripee antarikoma así anampitsite.

Obantantsimashiki pokaintsiri nampitsiki ashaninkamashiki te iyotabakeros osheki shirampari kamaintsi, piancha, eiro okanta ampiakotajiaro okarati añakeri obantantsi peeraniki anampitsiteki, amenajeitanakeri irinti pinkatsaribentakerori anta yamenakoyetironta nampitsi.

Meka ashaninka akanakero apotojetajia eiro otimantatsi iramatibitaje obayeri, meka shimtsitanake amabentanaka, aisati akemicha aamabentakocharo



aipatsite eiro yapitsatatanjeirotsi birakachapee otimache apatiyabakanakia onanchari añero ojibate asaikanento tomirimashiki.

Meka antaberentsi betsikainchari yantake petanaro tekera yamitakoyetero añancharori ashitobanake kametsa kenkitsarentsi amitanakiaro apayetiri arori saikatsiri antameshiki amanero eiro opiantaro ashí arori abintayetani onkemicha ampimantero apatiro abakayero opimantasanotanta.



Samiyeriki anta Marankiaroki



KENKITSARENTSI ASHANINKAS

antakotainchari irashi

jananekipee anta

Bametantsipankoki

31494

Samiyerikinta anta

Marankiaroki



INCHATO TSOMONTE

Inchatotsomonte irointi antaro timatsiri ojempeki isaikantari kamintsi.

Iro kantaincha te inkisajia kamintsi yanitapininti anta tomirimashiki, irocha eiro akempejitari, arika okompitakiami inchatotsomonte "¿Ari inkonijatitimotakemi maranke?". Inkarate 10 antarotsa, arika, onkisakia inchatotsomonte ari inkonijatake irijaniki atiri meeka ontimatiye aya eirorika pobatsi ari inkajemakemi kamintsi, inkajemakemi irosati pikishotantanakia eiro panitajitsi ari pisabike irosati yobantakiami.

Anta intyato tsomonte, atitache eironi okonta ampitya (tsimiyanti) ikarajiro arika iriñe ari ijatanake ashaninka eiro aisati irotake apiayetero ora añaneyatakari.



Onta Inchato

Cinthya De la Cruz Caleb. 10 osarentsi. 5to Grado



KAMITSI

Perani iñabentakota sheripiyari yonkotiro sheri, intakantarori ikanti aririka ankotero otimache imojakotero irosati okisopatsatantakia aritya ireroni sheripiyari yoijeiro kapiroki arika inintanaje iratsotajero. Ikanti arika irakero ebankari, eirorika iyobentiro ari iriñakeri kamitsi eiro ijokajiritsi kamitsi inkantaitachane iriñeri, irotake kari ishineyetantari jananekipeeni irantero sheri. Yobentirori ikanti arika irakero sheri ari ashintsitanake añaperoty, osheki pampitsashiriantsi.



Yonta Shimarianti

Sonia Jiménez Quinchori. 11 osarentsi. 4to Grado

Eriro aperatatsi aisati eiro ajokitajatsi otikakobentanake sheri. Jananeki iñakeri kamitsi ikamantakeri icharine, ikantiri ichaine! Noñakeri kamitsi irijaniki ikajemakena keme inchashimoito irijaniki kiterishikoina otimi iyenpita santsari.

Meeka jananekipee iyotakero katsini, arika ininte yantero, otimache ijatashiteri areji yonta kamitsi, meekacha eiro yatajirishi sheripiyari.

Aririka antameshiperote anta tomirimashiki, aitake iroinijaishitake, eiro ikonijati anta inkonijakonijate aisati.



ANTIRINKIARO KIPATSI

Arika noijateri charine, ontimache nobakia ora kipatsi anta otikakotanchanari. Ikanteti arika pijate anta nampitsiki, otimache ancoroshitanakia antitinkiaro kipatsi, akante "Nopoki pipatsiteki nonkibantempi eiroya tekashiya abishimotena". Impoiji pibakiaro kipatsi kapichaji. Onancha ontikakobentemi, anta ashitarori kipatsi otikakobentemi eiro abishimotantami karipero; kemetachari nojatantaitari te nantero. Anta nosaikaiti, tsiteniki jero nobaita, jero nirabetaiti impoiji noñabaitiri kamitsi, irijaniki ikajemakena, kempe aparoni mareta yoinijakenaro, irijaniki kiterishikoinari ikantapakeri chaine - "Pamene" ikantakena - "¿Paitari?" - impoiji timatsi aparoni tsimiyanti, iro kantimaitancha te añabajeri nokanti.

Meka icharine yaakero isheere yatsotakero ikantakeri, katanake tsame nonkishokempi, yakeri ikishokakeri imoitetoki, inejeki, itoki, impoiji irasankaneki. Meeka ikantakeri icharine; arika pijataje pinampiki paretapajia pinanpiki, pintirinkapemaro kipatsi pasankaneki eiro okompitami. Kipatsi aisati eiro pijokitaja; piñanatapero kipatsi, pikantero "eiro pikompitana, naro ashitarori nomampi meeka otikabentemi kipatsi aisati kobenkaripee,

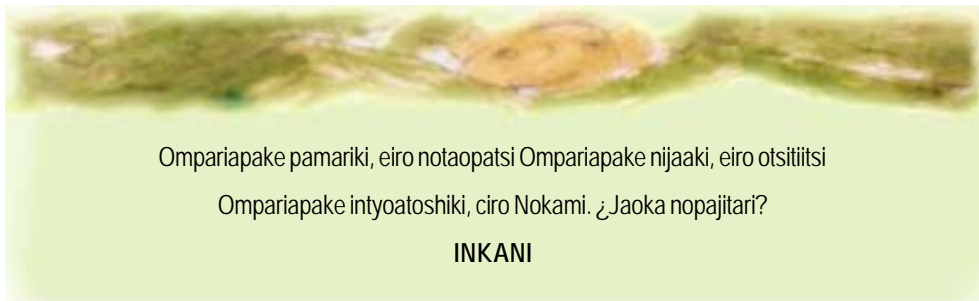


ari meeka panibetaje kametsa tekatsi abishimotajemine eiro piñajiri kamitsi, aisati shiretsi, kajeminkaripee. Ikantakeri aisati arika, pijate antameshiki eiro pipampitsashiriajaritsi kamitsi, kametsa pijate pinkenabete, irionti pimpampitsashirempari poshinirintsi ari yoinijakiami.



Yonta Etini

Eusebio Samaniego Pérez. 10 osarentsi. 5to Grado



Ompariapake pamariki, eiro notaopatsi Ompariapake nijaaki, eiro otsitiitsi

Ompariapake intyoatoshiki, ciro Nokami. ٤ Jaoka nopajitari?

INKANI



SASHINTI

Tsimiyanti iriinti ahitarariri, inampi, amenakotirori intyatoshippee, aisati atishi. Sashinti yabishi aisati, aparoniki osarentsi, ishobatikiipe, impoji aririka ishobatenake, ari ampiakotnakempa, impojil abisakerika maba, otsi akenkishirianakea obakeracha meeka inkamantamane marori, aricha aparope tinayetanjachari inkantamane: "osaikera irabishe shashinti". Iyotirori abisatsine, kametsa abatanyari, yotiriri piratsipaye, amakerine piratsipaye, impoji kitairiki aparopeye tsimeri, mashitayetyari yobetari yontape mashitakoyetatoyari yobetari kempe emoki, meeka intinatye intobero shaki, kamonaki jero kiripe, meeka abetsikero onanyari impoke emoki yoitsokanyari onta itsokipe impoji intasakotanake imaperotantanakea ishekiyempa anta kamonakinta, aparoni atsine shacha, intsijakero niyankini impoji ibayetakeri emoki anta kantiriki, impoji amakeri kimoshire akantakia ashaninka onamtya ayari, timatsi mashitakotyari yoyetaripee.

Arika ashaninka, abayetari irinti antaripaye impoji atashitakeri anta akitenkakeri impoji abetsikakero pamari irosati abantakiari antsipatakeri kaniri tashirentsi poshiniri.



Naro nobakari otimantabeitaniri nosarentsite pani pite (12) ari nobakariri, Yora yamapinti apa, meeka te okempitajia ajayetaje amenabetaje emoki meeka matanaka ayetakerori ashi isankenare ipatsite, chakirianaka, yoka meeka ashiyetanakarori ipatsite, te irishinetajero ankiayete ipatsiteki amenabetaje okarati abaireki arori ashaninka. Osheki iposhiniti, poshiniperori emoki.



Saari ibari tyaapa
Jeshi García Aliaga. 9 osarentsi. 4to Grado

Tsimatsi nobiiti kisarriri, Oijatapakero keteiri, notsoba, Ainti kitamarori, asheki, Nonebetaro nanti nobanko, Inchaatojempeki ishentama, Noniri shanii. ¿Jaoka nopajitari?

TSIROTI



MARERIAPOROKIRI

Tsimiyanti irinti amenakotirori, jee yameniro arika intime kipatsimaki mareriariporokiri ari ishaikibentero tsimiyanti. Noshiyakabentabakero, irika cobintsanti ijate, ari yoinijakiami étema?.



Kantaperori obametsate

Polocena Espeza Antezana. 8 osarentsi. 3er Grado

Meeka pokapake ashitarori inampi. Arika, pisaiké apaniyoji, ari iñashirenkakemi, ari irante chakopi aitake ishiyakabentanaka iranake iriyori chakopi, ari irameneni ari irantamitsatemi, impoji inkonijatapake. arika intime chakopi aisati ishitobapake jero ichakopite, meeka iramenapake, aisati yoinijemi iro kantimaitatya eirorika pikemisantiri, ompoñashitanakea irijatashitajia. Anta mareriaporokiri timatsitatsi amenirori. Yonta noshaninkaite aisati ikemita iñapinintiri. Impoji ibakoteri, aitake isamoinatakea, ichocoinaro jero ikiyamoretantari, intanekea imposhero, ashitobaitanake omoreenka mapikira ari meeka isaikiri mareriar kishoneriki.



OKANTA OKONIJATANTAKARI KANIRI

Oka okantarini peerani okonijatantakari kaniri. Iproperori kenkitsarentsi abisaintsiri perani. ¿Tempa? Ikanti intakantarori irointi kipatsi ayari, ayajero antaranke ajataje ajante abiari.

Timatsi aparoni ashaninka saikakantatsiri otimi irishinto jeri itomi, arika iñabajero antaranke otishi; jatají, iraa je kipatsi ibajiri aitake okamtapininta. Meka jananeki antarote, oñabentaka okamantakero iniro impoji yantetakenero obankoshi. Meeka yayetanakero yoiminketakero obankoshiki. Meeke abisake koni kitaiteri, jatake meeka iniro aye nija pachakaki osajero pitoshiki.

Abisake kitaiteri tsonkanaka nija, meeka iniro okantanakero ishinto, inoshinto! Pisaikaiteya, eiroya piñanatantayetitsi, "Meeka nojatatie naye kipatsi abajiri impoji nija".

Obetsikamaka iniro, anakero oyantire jeri otomijaniki otetanakeri oyantireki, jero pachaka, jaiteiti anitanake ojate otishiki aretapaka, meeka ebankaro saikanake apomiyoji obankoshiki. Okemati, kajematsiri, "koya, koya" -tekatsite akerine-, ari opampitsashiya okantanakerori iniro, yapitake



iñanati koya, koya ikemetapakari atiri, irinti tsitsiri. Meeka tsitsiri iyotake timatsi saikatsiri ashaninka intsompoiki pankoshintsiki aikero ipokati, aikero ipokati aretapaka yamenakotapakero, iñatiro oshaiki ebankaro, ikantakero "¿Paita pantiri?" -Tekatsi okanteri, amenashitakari impoji iyotanaka ¿paita kari piñabetanta? Te, okantanakema eiroya piñabetitsi ¿Paitakia?- "Te, eiro noñabetitsi, airika noshitobanaje nobankoshiki", ari noñobetaje, okantana ina ari ojirianake naji, "iArimpa!" yakanakero tsitsiri, aitakerika okantari.

Meeka naro noñanatakemi, pikemisantabakena okarati nonkantempiri ¿Jaokameka piniro? Ojati ayi kipatsi jero nija nobajirari, okantiri.

"¿Paitatya pibantarori kipatsi? -"Akanekeri, tekatsite nobajiri"-, Meeka tsitsiri ikantakero mapempero, aparoni pankirentsi okarati shiyokatsiri "¿ari nomatakia nonkie pibankoshiki?" -Okantakeri, "eiro". "Tsitsiri ikantakero ari nomatakia nonkie antancharori omanantsi"; "Ariyoitempa", okanti.

Meeka apatiyanakari, kiapake obankoshiki oñatiri antoroite itosmonte. Kantapake "Nonariabaketaya, meeka pintinanake patikena notapiki" Ompoñanakia notsanoki, ari atikakeri, atikakeri shitobnake itiya, karaki peanaka kaniri.

Impoji atikajiri itsanoki shitobapaji kaniyati, ari ikianti "Aitapaji". Ikantiro okameka nopakempiri irointi kaniri jero kaniyati kanta shiyetatyari, ikantiro piberoya, arika impokapaje piri otimache ipamkitero kaniyati, yantashitatiero



omoro ari okantaitya pomero irosati piñantakiaro otonkakotanake kipatsiki, ari meeka kantaka kaniri ari pibiarori.

Meeka otimatye nontsiticha aka. Nontsitipitsacharo piniro, ari aretapaja iniro okantapakero ¿Tekatsi pokaitatsine?okanake tekatsi, ari okenkishiaría ebankaro épaitacha namatabitancharori noniro, okenkishirianaka ebankaro, impoi¿i okamantake ipokaiti aparoni atiri yamakena oka kaniyati, ikantanakema pipamkiteroya abantsiki, meeka iiri jatake ipankiti kaniri, yameniro, yameniro iñatiro tankakotanake kipatsiki, ari ikanti aitanake, tsame atsokaite kaniri, ari ojati otsopapake kaniri aparoni, o¿akero ayantireki, ari amajiro onampiki okotsipakero, meeka ashaminkape antaroite ikimoshiretake yobaro kaniri. Abisake maba kashiri okematiri iñake iShiri! iShiri! Okanti, oniro épaitama kanirika? Ari meeka ananake pankoshintsi abishatanake ontayero, otsañabetakaro ebankaro iro kantimaitacha itayetakeri tsitsiri, ari okantari peerani okonijatatankari kaniri.



Ora Kaniri

Soledad Luisa Sixto Andrés. 10 osarentsi. 5to Grado



KENKITSATAKOTACHARI IRIKENTIPÉE KOBINTSANTI

Añanatakoteri kobintsanti ikarajeiti otsi yapatojeita aparoni shimarianti, pashini kobintsanti, pashini antasiri pankotsi, pashini yotirori ipashikati. Meeka kobintsanti osheki iyoti ikobintsatiri piratsi, osheki ikoyeri sankiro, ijate yanitiro antamishi inkoyanaje sankiro itsonkakeri yairi, te añajeri irobajari.

Meeka akeri itashe tekatsi ibajari.

Kobintsanti ikantake otsi okoyayetanake sankiro meeka asakeri kantiriki minento te imatajari yamajeri iyantireki ijakeri sankiro.

Kobintsanti ijitaji antamishiki iramenaje ishikitapakenta sankiro, ijatake yanikontati yameni sankiromashiki yaatikayetanakeri katsitanake iiti



Pankotsi irashi (obantinkari)

Mónica Morales Samaniego. 10 osarentsi. 5to Grado



impoji oshitobapakeri irraja te imatajia yaretajia inampiki ari isaiki, ishekitira sankiro.

Impoiji yobanaka, yobanaka tsitenitakotanake antapake ibankosheta ari ibamatakero pamari, ari imobeti, amabentapaka imaye apaniyoji, yamari maniti jeri maranke, jeri peyari, kamitsi meeka makoriapake.

Yora irirenti mapake pamariki, pashinipe aintaitake inchatoki irimaye, itinkabetanaki irirente iro kantimaitacha te inkemanaje, korake meeka maniti ipokapakeyobapakiri irirenti kobintsanti.



Yonta

Rocio Santos Segundo. 11 osarentsi. 5to Grado

Okitaitamani jatanake kobintsanti inkamanteri

ishaninka, ijatake iñapatiri, ikamantapake okarati abisaintsi antameshiki, meeka ishaninkapee jatake yameniri maniti chaonari, iñapakeri imasanotake ikemakara, make maniti aitakeña ikemaka impoiji yaitari ikentiri irosati yobantakari.

Ari okariati otsonkapa kenkitsarentsi. Abisakotaintsiri irinti ashaninka ibajiro Shubiako.



AROSHI JERO EROSHI

Timatsi aparoni ashaninka saikatsiri nampitsiki pajitachari Mariyatitsi apite itomi ijita Aroshi jeri Eroshi.

Aparoni kitaiteri ikantiri itomipaye "pijate pimpesaite anta oberapakanta otishi" Meka jajetanake Eroshi jeri Aroshi ijate impeshe. Abika kashi ari itakero ibane, ari meeka ipankitake ishinkine, meeka Aroshi anchabaisho jatake iñatsabeta, iñapakero mapi ari ikantiro épaita kari pishebatanta? éAbiroma mapi? Meeka akakeri mapi okantakeri éAbiroma pabaa ibetsikame? Aroshi yakiro ikantiro mapi, eirorika pishebata ari notsintakemi ishintsinatakero mapí, impoiiji ashebatanaka mapi oijatanakeri atsinakabakeri, irirenti antabetatsi ipankit shinki, ari ikanti éjaokacha Aroshi? Ikantanakeranki nontsinte , meeka irirenti yamenamenatakero irosati iñantapari atsinakakeri mapí, yapajiri yapatotajiri itonki, irenti yanajiri itetapajiri iyaoki tashonkiriri ari ishonkatajeri ikanteri, kanteri irosati intinantanjia, kantanake meeka, piñakeri Aroshichanki, pichenkaitir eiro pibamairitsi. Asabiji kitaiteri jataji yantamintsatajero inchatoshi, ikantero oshipe ishipiriyetero aikero ijatati opatisikinta, ari imija anta oshabiki kamapake, meeka.



Irirente ikobajeri irosati iñantakiari, ikoiri, ikoiri iñapatiri kamake, yanajiri yobapajiri iyaoki, obañapinintiri irosati yañantajía aitake ikamtapinintacha. Aparoni kitairi, Aroshi jataji yanchabaishoti yantiri omononaki jetojanaki inkantiro isantiri imoroki jeto, impoiiji ikisakakari, jeto shitobanake, ikantakeri pikentene pichakopijanikite, eiro pibamatsi, eiro nokemaro pichakopi, ari meeka yoiyatamake jeto ikenteri aroshi, yoiyatiri, yoiyatiri irosati yaretabakari ikentabakeri kamanake, yamenajiri irirenti iñapajari kamake impoiiji itasonkapajiri añanaji. Perani ikanteti Aroshi ikitsataro kametsa itsare kaninanaki marerianaki antiniri iriniro itsare Aroshi.

Iraniri tsonkiri ikibantiri, ikantapakeri ani épaita pantiri?. Yakanake Aroshi, mokatache, arimeka ikataka Aroshi, yameni tsonkiri ikenkishiriaka yaiteri itsare Aroshi, ari okantaka



Yonta Shimatinkari
Miriam Samaniego Pascual. 10 osarentsi. 4to Grado

yaitakeri itsare, meeka tsonkiri ishiyakanakaro yaitakeri itsare, Aroshi yamenabetapajaro te iñajero itsare irointi ojakanakeneri pitsitsari iratsare tsonkiri. Jataji inampiki bashiretapaka, ipampitsashiria, meeka naiteri itsare casi yokakeri parenti onantiyari iraniriashitero kashiri iroyaro parenti, aitake ikamtapinintiro ibeniri parenti, irosati yaniriantaka kashiri, meeka aroshi



itimashitakeeri iñati yaniniapake kashiri ikantabakeri, pibapema parenti, ari yapitsatakeriri itsare iro kantaincha te imateriji, irosati meeka ikijantanaki kashiri yayetanakeri Aroshi irosati meeka kenkitsatakotachari meeka ari orebari kenkitsarentsi.



Obashirentsi Irashi Chamanto
Jhonatan Quilca. 10 osarentsi. 5to Grado



Naniiti kipatsiki, Nobaro shitobi, tsooshi, Tsanaroshi, jeentiri , Aririki noñabake atiri,
noijanakero Noitoina ¿Jaaka nopajitari?

KONROYA



MEINI

Irointi perani kenkitsarentsi iroperori, aparoni ebancaro otsomonteti, iniro okantiro, noshinto inebetamikari Meini, ikijantiyaa. Ebankaro okanakero iniro eiro iná ikijana Meini, meka ebankaro jatanake ameni tibana anake sabiri añapake tibana iraka impoji okitenkakero obakaro, peirani otimita shaacha jero sabiri.

Okitaichamanaje ikaratake oriatsiri tin ojatake apaniyoji ameni tibana anake sabiri oñapake tibana okitenkakero obakaroiro osamanibetapa añabaitiri antarite meini impoji oshiyanka ebankaro yojatiro, yojatiro, irosati yantabakaaro, ikijanakero yanakero antameshiki, yaniti, yaniti meini okarati maba kitaiteri anta arejiki aretaka inampiki ¿Jaokarika?



Meini

Mariluz Jiménez Quinchari. 10 osarentsi. 3er Grado

Kooya ojati ayi shinki impoji oñapakeri meini, oshiyakanakaro oyantire, yonta meini ari isaikapa anta ari ipianaka shinki



Impoji yaretakaro inkajare antaroite, yamatakanakero yaretapakaro antoroite inchato saikatsiri nijankiyaki inkajaree, yantaitakanakero inchatoki timatsi imamento ibanko iishiyari atiril!

Meeka ebankaro bashiretaka amenabeti tekatsi onkenaje aniriaje, meka pokake Meini ikantapakero éPaita pobashiretantari?, éIroma Pitashe?, ikantiromeini ebankaro pisaikabaketaya namenaiteita poyaari jaiteitake meini. Meeka meine yamakenero tsirentsi oyaari, -"irori te oyaroji okarati yamayetakeri"-.

Okantiri, éjaokameka pamari? jatanake meini, yamapakero inchakaraki pamari, yamake o japatsa, meeka yantakero ishiyakantakero keme shemento. Okantiri ebankari "Pamakena kaniri, nokoi batsatsi, pamakena tyaapa". Jatanake, éjaokorika ikoshitantakeri tyaapa?- -"Nokoi kobiti éjaoka nokotsitanchari? . Eiro nobaro janari"- . Jatake, yameni kobiti, kobiti ashi sampobatsa yamankenero.

Meini bashiretaka kantake meeka irotake onkame inonampire isampitajiro éPaitama pikori pibia? Akanakeri pamakena chentipaa meka sobankanaja iramene chentipa antameshiki yaake asheki, piyaka aretapaka ipapakero ora chentipaa obakero, iro kantaincha te oyaaro.

Meeka meini bashiretaka, jataji yameni kamona anta arejí, meka ebankaro pampitsashiriaka éjaoka nonkachari? nojatantajiari nonampiki maeka ebankaro aoke chentipa opomeki otirinkaka chentipa maroni oyempitaki,



ocheraki, oirinaki, yaretapaka, jeroka kamona, meka te ankeriji kantanake meini épaitama obakerori, kamakempa itinkabetakaro, ikirokakero, ikatsikabetakaro te ontinaye yamenakero meine okiki tijakaro kenitsi, ari ishirinkanaka irapaka meini yaminamintsatiro ebankaro , meeka ikanti meini nompaiterita maniji irobabakerota maniji ikijanakero yaniriakapakero yamajatakanajiro yobatapakero ari yanakero ibiyoki maniji itinkakotakeri shitobanake osheki maniji yakero ipishonkakero ibiyoki maniti, ari yaminamintsatiro, iro kantimaitacha ebankaro te ontinaye, meini mabani ipiyashitakaro ebankaro te ontinayeji irosoti ijabatanka ikajemiri iramiri maniti, oñabakareri ebankaro ijabatanke, tinanaka oshiyanka ojataje onampiri iriyori meini arebetapaka te iñapajero ebankaro maniti ikobabetapakaro iriyaro.



Iyenkitsare Meini
Linder Samaniego. 13 osarentsi. 4to Grado

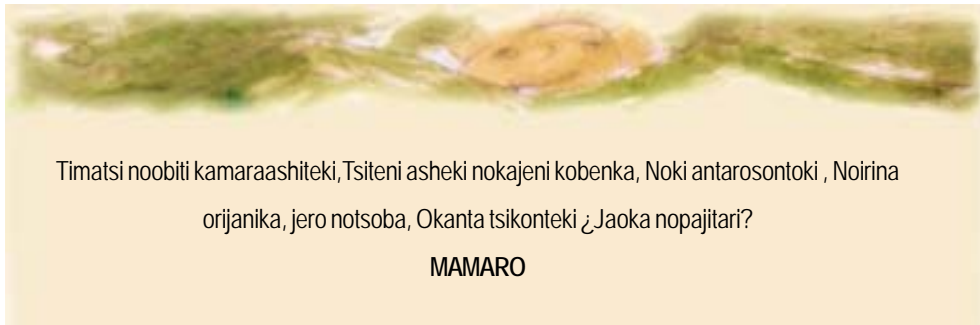
Jatanake meka yoijatiro meini irosati anampiki, aretapaka obankoki o nampiki iñetabakero okantapakero ashaninka; yakena meini koraketantsi meka yoijatena oka iro ibankajetanaka antoroiteki ibanko yanake ichakopite, ñabaitiri meini ikenapake



meka atiri ikentabakeri yapatsayetakari meini irosati ibantetakari meini yayetanakeri obankoki; "meini poshini" ari ikantetiri... Ari okarati kenkitsarentsi irashi meini.



Yonta Maniti
Katty Caleb Samaniego. 11 osarentsi. 3er. Grado



Timatsi noobiti kamaraashiteki, Tsiteni asheki nokajeni kobenka, Noki antarosontoki , Noirina orijanika, jero notsoba, Okanta tsikonteki ¿Jaoka nopajitari?

MAMARO



TSIMYANTI

I timini aparoni kobintsanti ijita Jorge Shamanieko, itinanka kapichakitaiteni ijate ikenabeti yameni piratsipe itsarate itapiki. Jatake arejiki. Tsitenitake, ari isaiki inchatopontiki itonkamento yobakero itintiro. Meeka piratsi ibakeri. Impoiiji tampatikatake ijataji ibankoki, ari imapake. Okitaitamani Jorge Shamanieko ijataji tsiteniriki, ipiyabetaja ibankoki iñamporetapakeri iti kamitsi impoiiji ikanti "Irointi" iti kamitsi.

Ari ikentishiriapa, tsarobake impiyaje ibankoki, ikenkishiriaka, ijate isaikinta ishaninka, ikantiri "¿Ari akantakea ajate ankenabeete?" Jee, ikantiri ishaninka, jajeitake obantsiki. Ari meeka ishaninka



Obantinkari

Celina Morales Caleb. 9 osarentsi. 3er Grado



yoijatakeri kamitsi Jorge Shamanieko, ikantabetari iriritsori Pashico eiro pikenabeti panene piratsi; yora kamitsi te inebetyaro irotake yoijatantariri.

Te inkemisanteri impoiiji ipiyabetaja ibankoki ijokitapacha, inkanta irosati ikamantaka.

Ishaninka ijatakajiro yanajiro anta pashinki, nampitsi, anta tomirimashiki ari ikantiro -"nojate nonkenabete namene piratsi"- ijatanake yonta; kamitsi ishaikaiti inchatoki, yoyori".

Jataji yanitanaji, oshabiteji itsitonkaitaro aparoni obarentsi ipariyaitanake tsompitsoba iri kamake.

Irajetaka ishaninkaite; meeka, antaroite ikishanaka, aparoni shirampari ikanti -"Aitake okantapininta ikami ashaninka, amenero jaoka akantero oka, tsame amenaiterita tsimiyanti". Maroni jajeitake yameniri ari anta iñabakapa, inapajiro ijina impoiiji ikantapairo -"¿Paitacha pibantakariri nojime?".

"Naitemiroya pañantamento" - ikantiro tsimiyanti.

Tsinane otsarobanake okamanatanake, iri meeka yanakero anta okobentakatapaita, ari yobapairo tsinanera te ompiyaje onampiki.

Ari isakapai meeka timanaji itomi irashi Tsimiyanti.



Tsinane okenkishiriajiri ojime. Otomipe kimotayetanake piaja kobintsanti antameshiki. Meeka otomi imontsakari meini ebankari itsarobanake ishiyaitanaka, ishiyaitanaka ijokanakero itonkamento impoji oñabakeri iriniro, okantabakeri -"¿Paita?. Naro piniro, eiro pitsaroitsi, tekatsi nonkantemi"- ipoñaka jananeke iyoshirianaka kapichaji, yoitanajiro iriniro ari okenkitsatakairi okarati maroni abisaintsiri. Ari otsonkapa.



Obantinkari jeri Birakocha
Richard Borja Quinchari. 11 osarentsi. 3er Grado

Ipokapake irinkoshiteri aparoni Birakocha yonta obantinkari. Yonta obantinkari yobake atiri ari isaikaitiri yoyaitiri yajirikiro iyotsirote. Yonta Birakocha itajakeri tajarontsiki impoji ibinkeri obantinkari.



SASHINTI JERI TSIMIYANTI

Tsimiyanti aisati ikonijati irijaniki, ari itijaniki ikemetari tsimeri. Anta isaiki otenkanaite, osheki anta tsompoiki. Anta tsompoiki timatsi aparoni shaikibentirori antabetatsiri, ara inchatomashi, ari imairi, anta isaiki kapichakitaitaite yaye nija iñampoiretapairi itijaniki orijaniki. Tsimiyanti irinti ashitarori antameshi, te inkatsimate.

Mirenti aparo iniri, ikantana - "¿Timatsi atiri anta? Tsame amenaiteri. Tsame"- meeka ikantakena. Opoñanaka ashiyajetanaka impoiiji aimishiyapakeri Tsimiyanti. Noñabetabakari areji yonta irijaniki.



Mamaro

Roger Samaniego Pérez. 12 osarentsi. 6to Grado

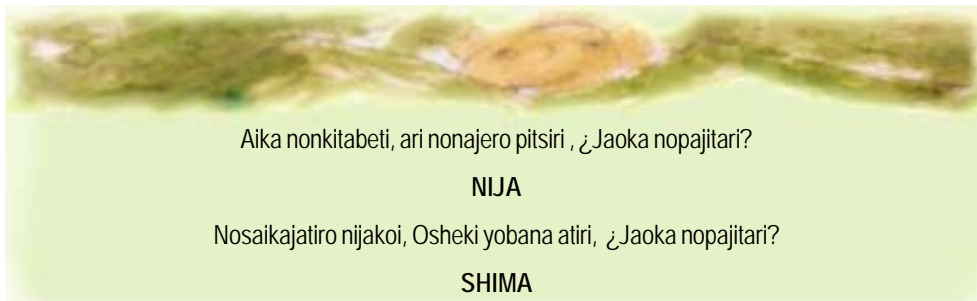
Timatsi aparoni ashaninka ijati nijaki ikitsati shima, ijokanakero ijina, ari, meeka ikenapai mamaro yatiribeitani perani ishiyakabentakero ojime tsinane. Ari ikantiro jeri namake shima, ipoña otashitabakeri pomariki maroni impoiiji obaniriakeneri obajetakari, iro ishintojaniki okishakota te oyari shima omanaka osabiki shitamenkorentsiki impoiiji imajetanake maroni, yora mamaro itinanaka ipashiriapairo tsinane yakero ikitsoriakero maroni oki okarati obainchari. Meeka aretapaja ojimeperori ikantapakero jeri shima, meeka irishintojaniki otinanaka, okantabekeri apa ina ikitsoretakero oki, ari yamenanake iñatiro tekatsi oki yanakero irishinto ishiyakanakaro eiro okitsorientari iriyori.



Te ishiyariji sashinti. Yonta sashinti ari irajirikakemi tsiteniriki. Arika pijate pishintitya, arika pijate tsiteniriki, ari yoijatakemi. Naniri, ishinkitaka ijataji bametsantsipankoki anta intatikero ipokabetaja apaniyori iñakeri aparoni sashinti antarite, antaripero, kemebetaka atiri, meeka yantabakeri, yantaperotakeri, ipoña jokitapaka, ari yatakemi arika panite apaniyoji, eirorika pishintsishiri, arika piñaperotya eiro yantimitsi.

Pankotsi
Teresa Hilda Shingari Amaro. 12 osarentsi. 6to Grado

Ari ishitobiri tampatika (12), aka te añajeri.



AMITAKERORI IPE YOTANETANTSI ARA ANTABERENTSIKI

JANANEKIPEE:

Mónica Fabiola Morales/ Teresa Shingari/ Soledad Luisa Sixto/ Amali Shingari/ Amadis M. Amaro Samaniego/ Robert Samaniego/ José Luis Poma/ Jeshi García/ Eusebio Samaniego/ Yoel Morales Samaniego/ Tommy Samaniego/ Linder Samaniego/ Rosmer José Amaro/ Jhonatan Quilca/ Cristian G. Pérez/ Sonia Jiménez Quinchori/ Miriam Margarita Quinchori Quinchiza/ Erlinda Samaniego Campos/ Mariluz Jiménez Quinchori/ Miriam Sixto Andrés Alexandra/ Miriam Samaniego Pascual/ Celina Morales Caleb/ Katty Caleb Samaniego/ Polocena Espesa Antesana/ Yemerson Durán Quilca/ Rony Andrés Sebero/ Abelardo Sixto Andrés/ Juvelina García Aliaga/ Rocío Santos Segundo/ Lida Carolina Espeza Gómez/ Cinthya De la Cruz Caleb/ Jorge Samaniego Arroyo/ Richard Borja Quinchori/ Roger Samaniego Pérez

AMENAKOTIRORI BAMETANTSIPANKO:

Eleuterio Ramírez Quispe (Jibatakantirori) /
Abel Laura Anglas / Zulamith Camacho Fernández

IKOYEYETAKERI OBAKOTAINCHARI:

Lita Vargas / Aída Candiotti / Richard Guerrero /
Pedro Makovski

